

844

845

846



**CATALOGO RICAMBI
E LUBRIFICAZIONE
TESTATE A MAIS**

**LISTE DES PIECES
ET LUBRIFICATION
CUEILLEURS A MAIS**

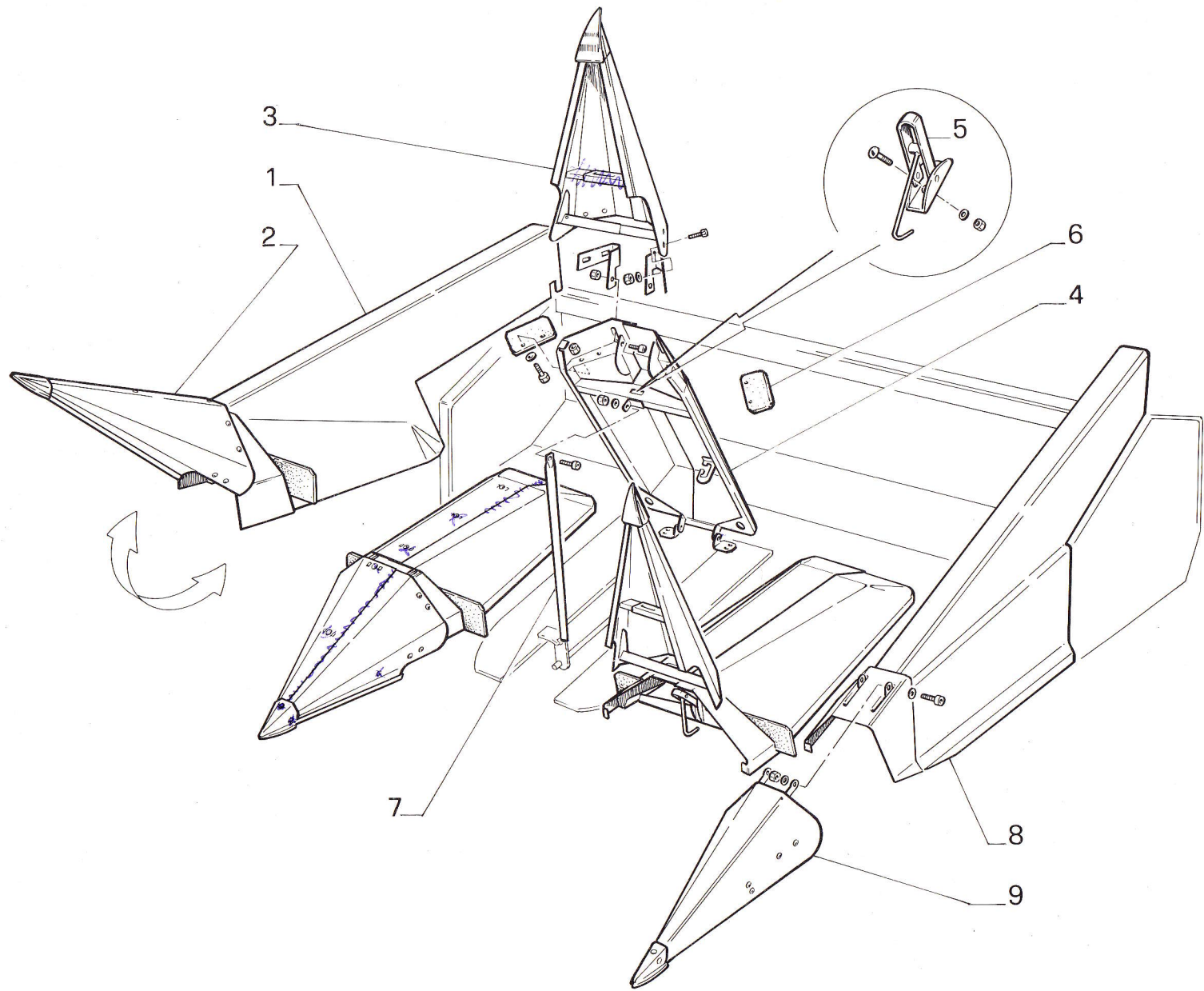
**PARTS LIST
AND LUBRICATION
CORN HEADS**

**ERSATZTEILE
UND BETRIEBSANLEITUNG
DES MAISPFLÜCKER**

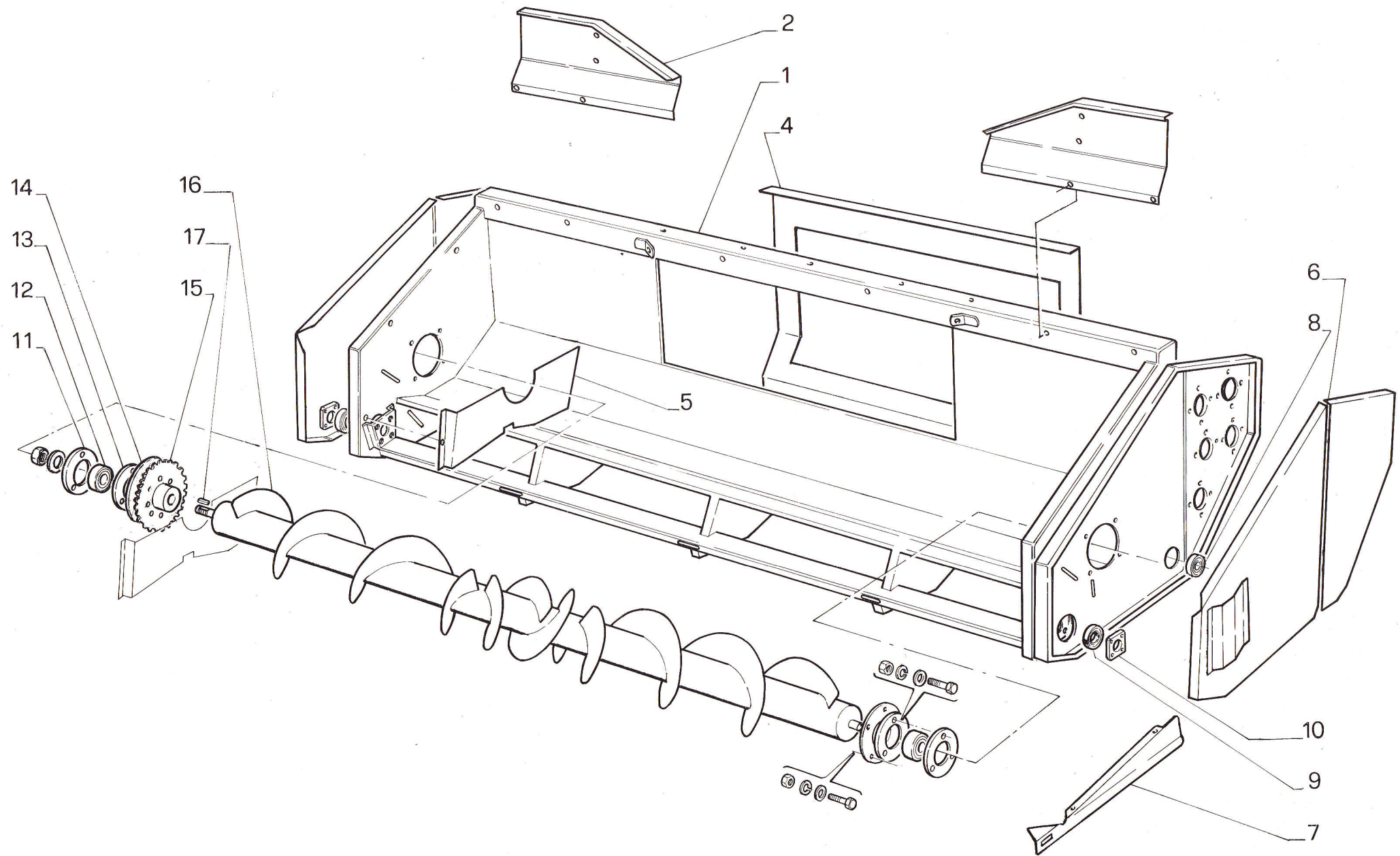
INDICE

	<i>pag.</i>
Cofani centrali e laterali - Dividers - Diviseurs - Seitliche und Mittlere Teilerbleche	2
Telaio, coclea e protezioni - Frame, auger and guards - Chassis, vis d'alimentation et protections - Rahmen, Schnecke, Schutz	4
Organi di trasmissione - Parts for drive - Organes de transmission - Antriebsteile	6
Elemento raccoglitore - Row unit - Unité cueilleuse - Elemente des Pflückers	8
Catene raccoglitrici - Gathering chains - Chaines cueilleuses - Plückenketten	10
Scatola ingranaggi - Gear box - Boite des pignons - Getriebekasten	12
Interno scatola - Inside gear box - Pignons de la boite - Getriebekasten inneres	14
Rulli sfibratori - Defibre rollers - Rouleaux hacheurs - Pflückwalzen	16
Gruppo trinciastocchi - Chopper unit - Broyeur de tiges - Triebswerksteile des Häckslers	18
Comando idraulico piatti spannocchiatori - Hydraulic deck plates control - Commande hydraulique des plaques d'épanouillage - Hydraulischever- stellung der Pflückleisten	20
Lubrificazione - Lubrication - Graissage	22
Sollevamento - Raising - Levale	24

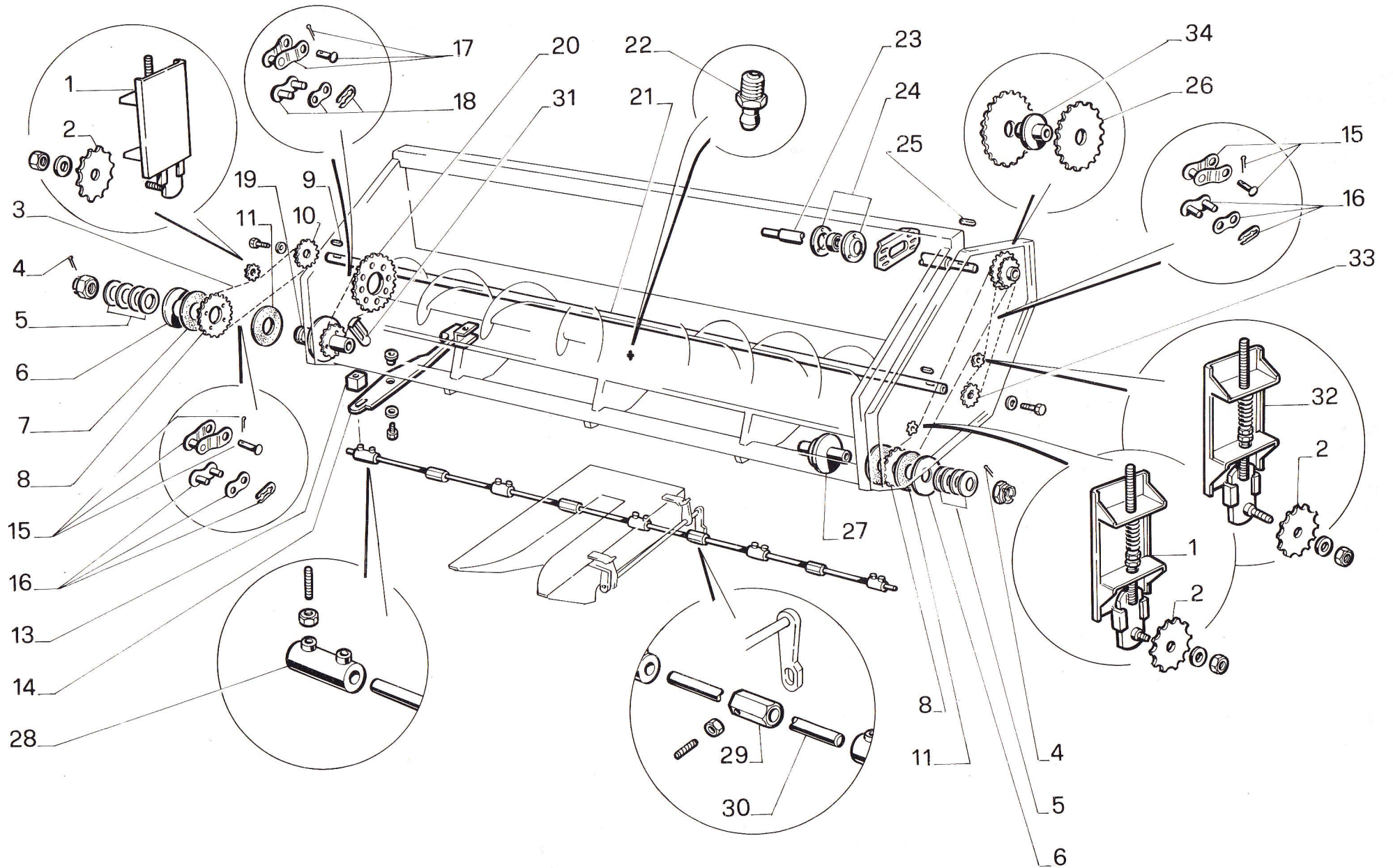
Pos. No.	Order Ref.	COFANI CENTRALI E LATERALI	DIVIDERS	DIVISEURS	SEITLICHE UND MITTLERE TEILERBLECHE
		Descrizione	Description	Description	Bezeichnung
1	10189	Cofano lat. destro	Right divider	Diviseur droit	Rechte haube
2	10289	Punta lat. destra	Right divider point	Pointe divis. droite	Rechte seitliche spitze
3	10389	Punta centrale	Central divider point	Pointe divis. central	Mittlere spitze
4	104	Cofano centrale	Center divider	Capot central	Mittlere haube
5	105	Gancio cofano	Hook	Levier	Hauben haken
6	112	Gomma riparo pannocchie	Rubber flap	Palette caoutchoux	Gummischeibe
7	113	Asta reggicofano	Support	Support	Träger
8	11489	Cofano lat. sinistro	Left divider	Diviseur gauche	Linke haube
9	11589	Punta lat. sinistra	Left divider point	Pointe divis. gauche	Linke seitliche spitze



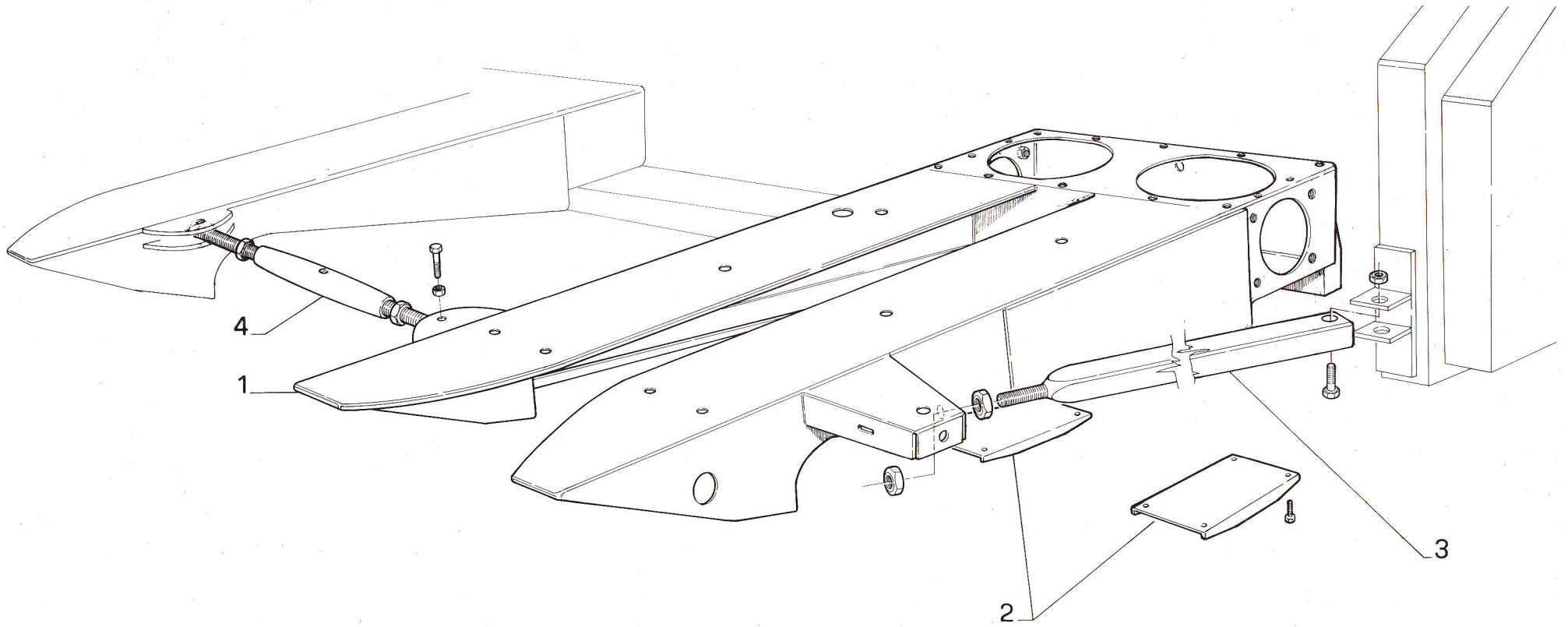
Pos. No.	Order Ref.	TELAIO, COCLEA E PROTEZIONI	FRAME, AUGER AND GUARDS	CHASSIS, VIS D'ALIMENTATION ET PROTECTIONS	RAHMEN, SCHNECKE, SCHUTZ
		Descrizione	Description	Description	Bezeichnung
1	23689	Telaio	Frame	Châssis	Chassis
2	237	Protezioni	Guards	Protections	Schutz
3	23889	Carter destro	Right guard	Carter droit	Gehäuse rechts
**4	23989	Piastra posteriore	Adaptor	Adaptation	Adapter
5	24089	Carter inferiore coclea	Guard	Carter	Unteres schneckengehäus
6	24189	Carter sinistro	Left guard	Carter gauche	Gehäuse links
7	24289	Carter	Guard	Carter	Gehäuse
8	243	Cuscinetto 2207 2RS	Ball bearing 2207 2RS	Roulement 2207 2RS	Kugellager 2207 2RS
9	24489	Cuscinetto 6209 2RS	Ball bearing 6209 2RS	Roulement 6209 2RS	Kugellager 6209 2RS
10	24589	Supporto cuscinetto	Bracket ball bearing	Support du roulement	Kugellagerhalter
11	248	Flangia cuscinetto	Bearing flange	Flasque	Kugellager flansch
12	249	Cuscinetto 11207 EES	Ball bearing 11207 EES	Roulement 11207 EES	Kugellager 11207 EES
13	248	Flangia cuscinetto	Bearing flange	Flasque	Kugellager flansch
14	250	Flangia coclea	Bracket	Support	Schnecken flansch
15	251	Corona coclea	Auger sprocket	Pignon	Kettenrad
16	252	Coclea	Auger	Vis d'alimentation	Schnecke
17	258	Chiavetta	Flat key	Clavette	Keil
**		Specificare marca e tipo di mietitrebbia	Specify make and type of combine	Spécifier marque et type de moissonneuse-batteuse	Marke und Typ des mähdreschers angeben



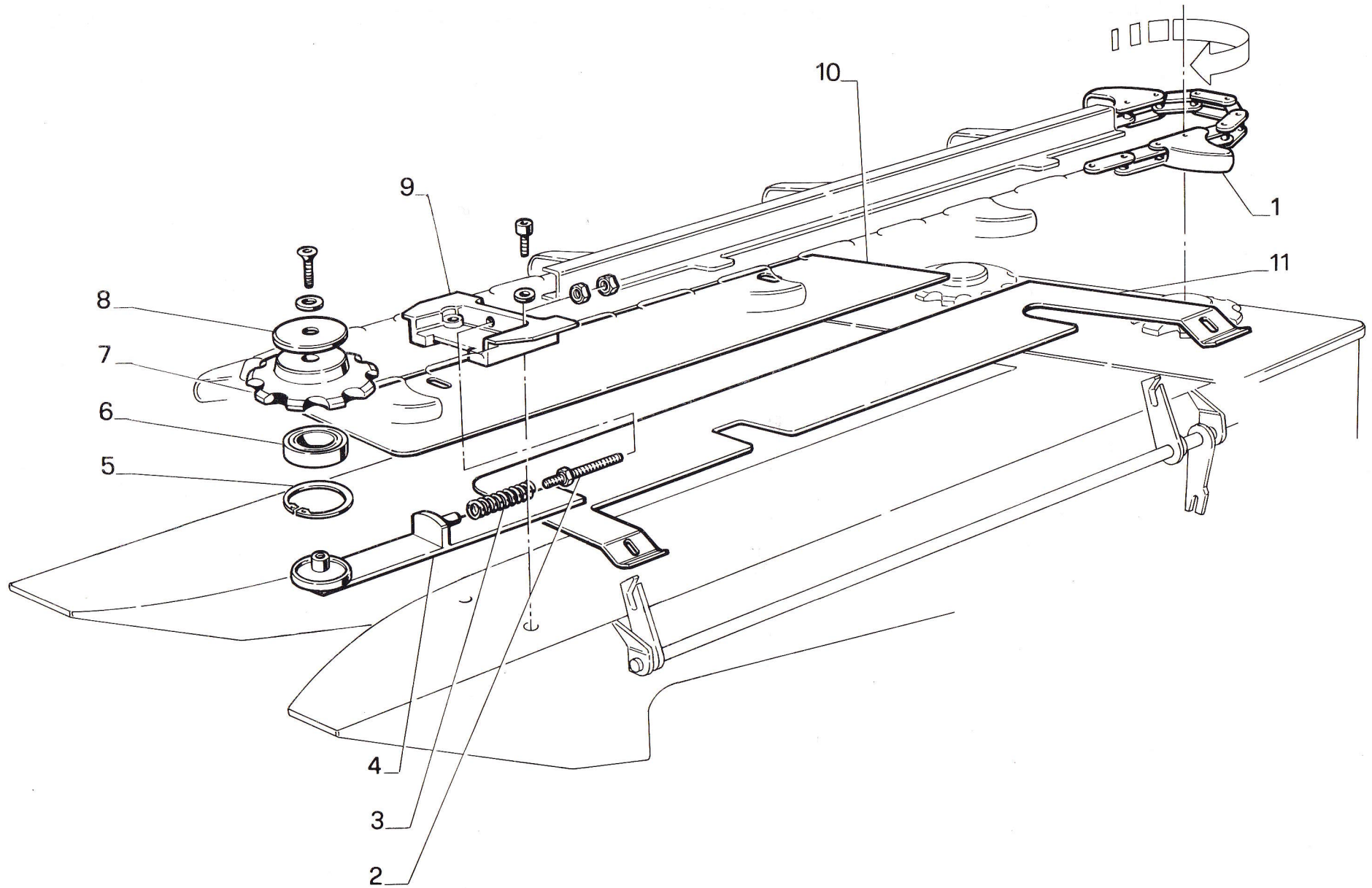
ORGANI DI TRASMISSIONE		PARTS FOR DRIVE	ORGANES DE TRANSMISSION	ANTRIEBSTEILE	
Pos. No.	Order Ref.	Descrizione	Description	Bezeichnung	
1	27089	Tendicatena	Chain idler	Tendeur	Kettenspanner
2	280	Ingranaggio	Sprocket	Pignon	Federring
3	265	Catena ASA 60 H	Chain ASA 60 H	Chaîne ASA 60 H	Kette ASA 60 H
4	259	Copiglia	Cotter pin	Goupille	Splint
5	261	Molla a tazza	Spring loaded clutches	Bague	Tellerfeder
6	26689	Flangia	Disk	Disque	Flansch
7	26389	Frizione	Clutch half	Sécurité	Rutschkupplung
**8	262	Pignone	Sprocket	Pignon	Ritzel
9	258	Chiavetta	Flat key	Clavette	Keil
10	285	Pignone destro 2T	Right sprocket 2T	Pignon droit 2T	Kettenrad 2T
11	26389	Frizione	Clutch half	Sécurité	Rutschkupplung
12	PH98892	Bussola	Bushing	Bague	Distanzbuchse
13	PH98892	Blocchetto	Bracket	Support	Lager
14	PH98792	Leva	Hingew	Charniere	Lager
15	267	Maglia falsa	Offset link	Demi-maillon	Kropfglied
16	268	Maglia di giunzione	Connecting link	Maillon de jonction	Verbindungsglied
17	271	Maglia falsa	Offset link	Demi-maillon	Kropfglied
18	272	Maglia di giunzione	Connecting link	Maillon de jonction	Verbindungsglied
19	26489	Mozzo dentato	Hub	Moyeu	Zahnabe
20	251	Corona coclea	Auger sprocket	Pignon	Kettenrad
21	286	Albero 2T	Shaft 2T	Arbre 2T	Welle 2T
22	143	Ingrassatore	Grease fitting	Graisser	Nippel
**23	287	Albero comando	Shaft	Arbre	Antriebswelle
24	28889	Cuscinetto 11207 EES	Bearing 11207 EES	Roulement 11207 EES	Kugellager 11207 EES
25	258	Chiavetta	Flat Key	Clavette	Keil
**26	4389	Ingranaggio	Sprocket	Pignon	Federring
27	27789	Mozzo	Hub	Moyeu	Nabe
28	PH99292	Manicotto cilindro	Connector	Manchon	Muffe
29	PH99092	Manicotto esagonale	Connector	Manchon exagonale	Muffe
30	276	Asta	Lath	Verrou	Stab
31	273	Tendicatena	Chain idler	Tendeur	Kettenspanner
32	278	Tendicatena	Chain idler	Tendeur	Kettenspanner
33	31089	Pignone sinistro 2T	Left sprocket 2T	Pignon gauche 2T	Federring 2T
34	27989	Mozzo	Hub	Moyen	Nabe
**		Specificare marca e tipo di mietitrebbia	Specify make and type of combine	Spécifier marque et type de moissonneuse-batteuse	Marke und Typ des mähdreschers angeben



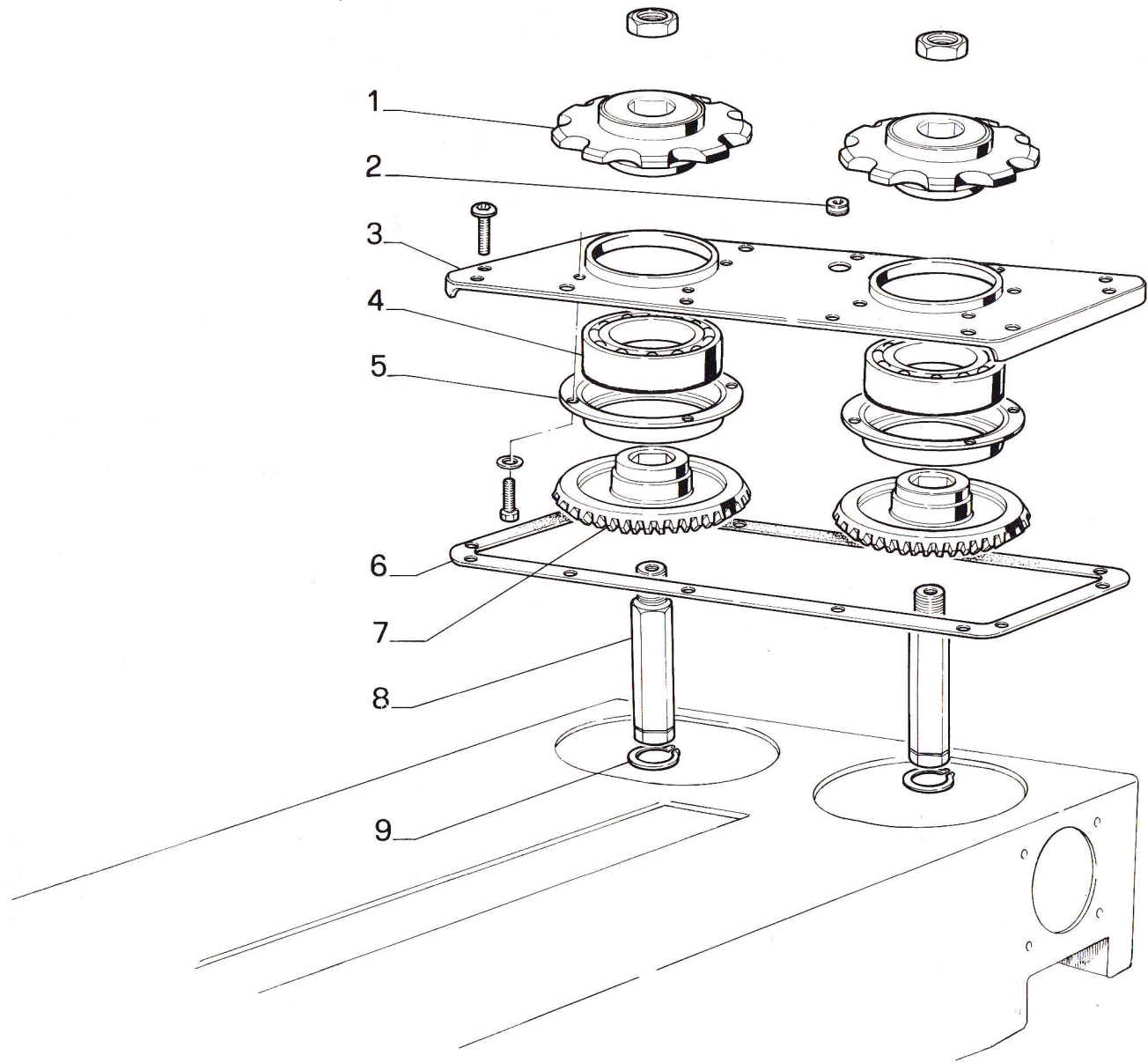
		ELEMENTO RACCOGLITORE	ROW UNIT	UNITÉ CUEILLEUSE	ELEMENTE DES PFLÜCKERS
Pos. No.	Order Ref.	Descrizione	Description	Description	Bezeichnung
1	19989	Telaio	Chassis	Châssis	Chassis
2	200	Staffa fissaggio	Plate	Etrier de fixation	Befestigungsplatte
3	201	Tirante	Support	Tirant	Triebstange
4	206	Manicotto di collegamento	Connecting support	Manchon de jonction	Spannschloss



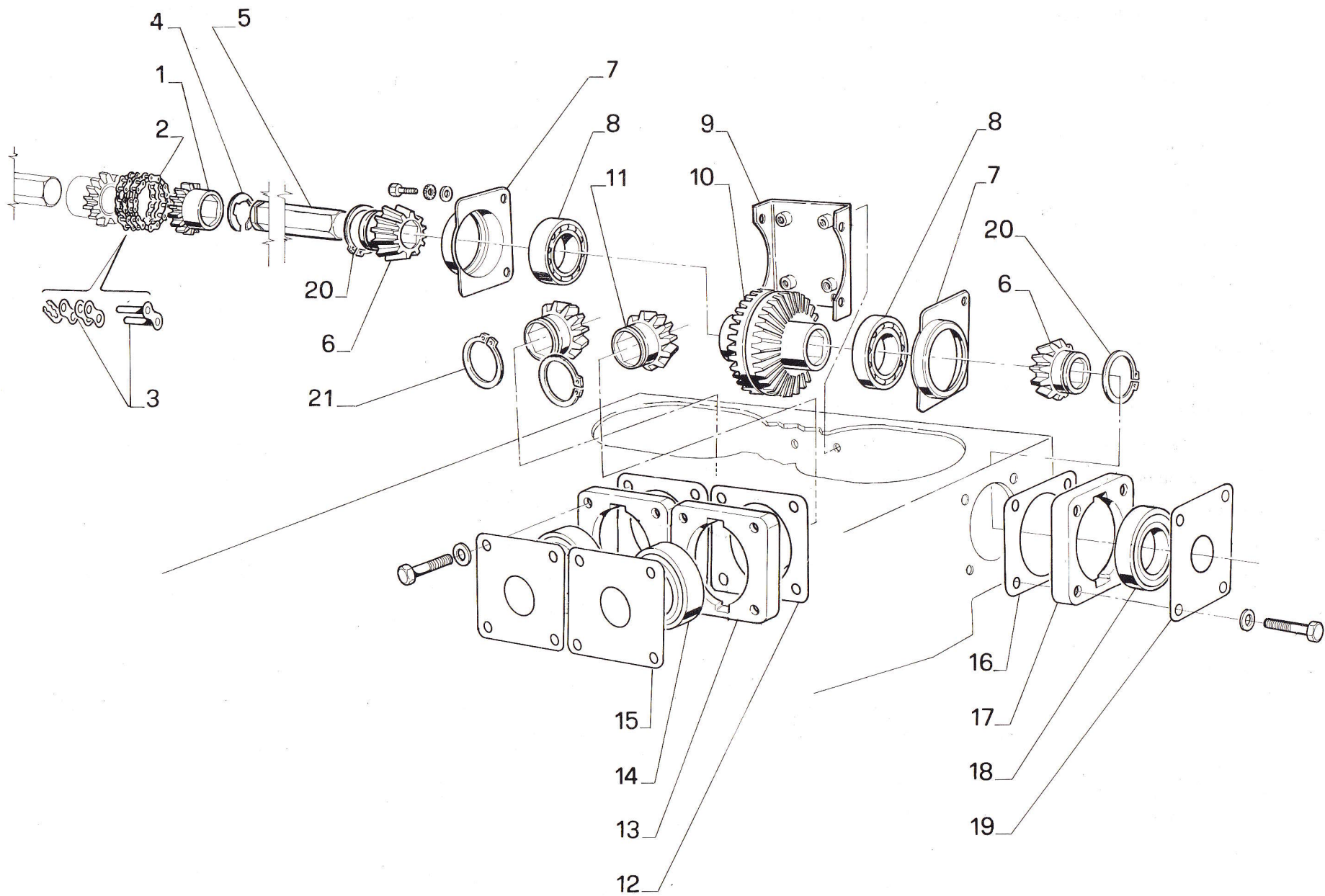
		CATENE RACCOGLITRICI	GATHERING CHAINS	CHAINES CUEILLEUSE	PFLÜCKETTEN
Pos. No.	Order Ref.	Descrizione	Description	Description	Bezeichnung
1	120	Catena raccoglitrice	Gathering chain	Chaîne cueilleuse	Pflückette
2	12492	Vite	Screw	Vis	Schraube
3	12692	Molla	Spring	Ressort	Spannfeder
4	12992	Staffa tendicatena	Bracket	Support	Bügel
5	133	Seeger	Snap ring	Circlips	Seegering
6	135	Cuscinetto 6204 2RS	Bearing 6204 2RS	Roulement 6204 2RS	Kugellager 6204 2RS
7	13792	Ingranaggio Z10	Sprocket Z10	Pignon Z10	Kettenrad Z10
8	13292	Coperchietto	Cover	Couvercle	Deckel
9	13192	Staffa guidacatena	Tightening	Support	Bügel
10	14192	Piatto spannoc. destro	Right deck plate	Plaque droite	Rechte pflückleiste
11	14092	Piatto spannoc. sinistro	Left deck plate	Plaque gauche	Linke pflückleiste



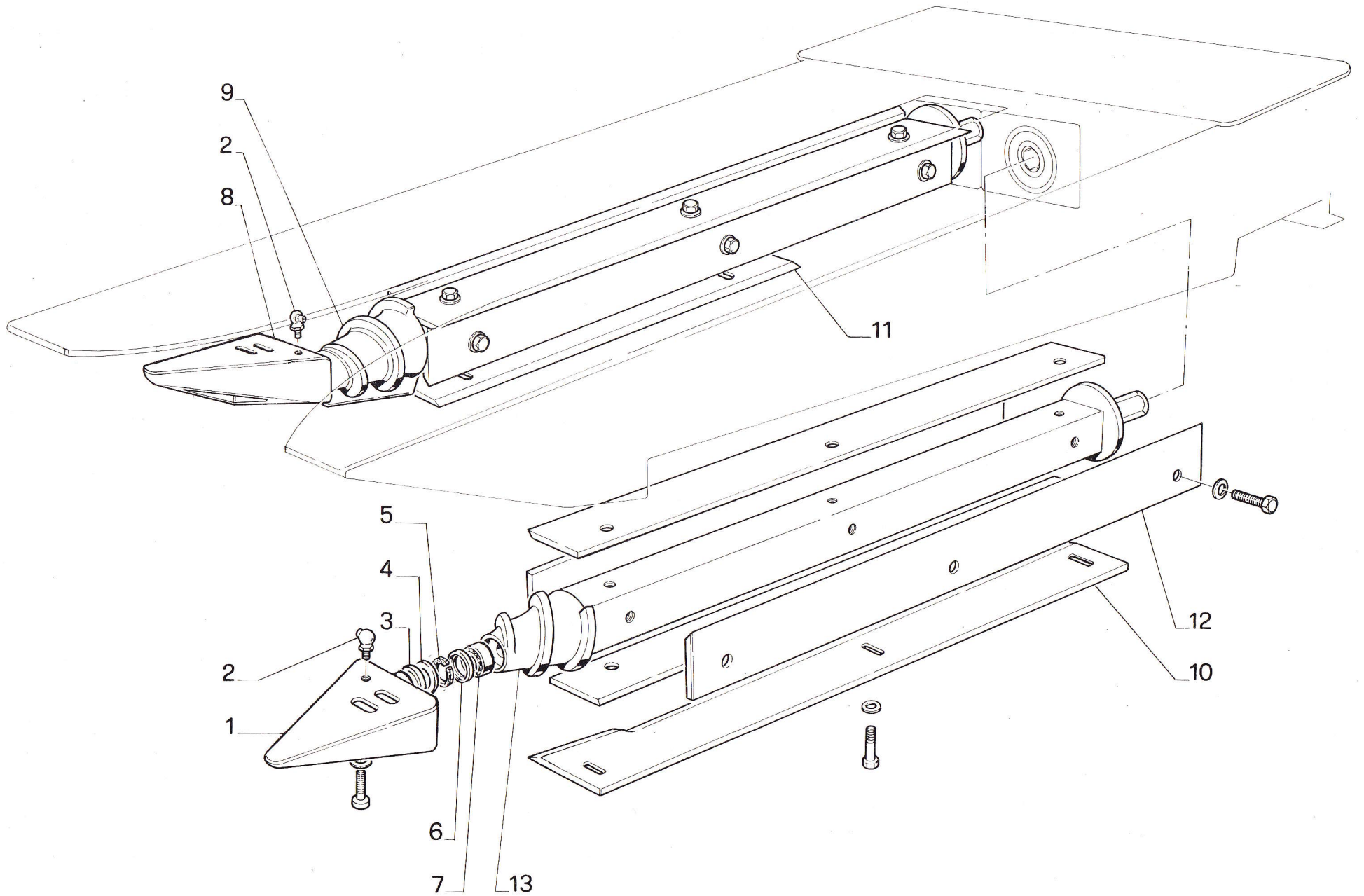
		SCATOLA INGRANAGGI	GEAR BOX COVER	COUVERCLE BOITE DES PIGNONS	GETRIEBEKASTEN
Pos. No.	Order Ref.	Descrizione	Description	Description	Bezeichnung
1	14592	Ingranaggio Z7	Sprocket Z7	Pignon Z7	Kettenrad Z7
2	155	Tappo olio	Oil plug	Bouchon huile	Oil deckel
3	148	Coperchio scatola	Gear box cover	Couvercle de la boîte	Deckel
4	149	Cuscinetto 3207 BTVH 2RS	Ball bearing 3207 BTVH 2RS	Roulement 3207 BTVH 2RS	Kugellager 3207 BTVH 2RS
5	150	Flangia	Flange	Collerette	Flansch
6	152	Guarnizione	Gasket	Joint	Dichtung
7	15189	Corona conica	Conical sprocket	Pignon conique	Kegelritzel
8	153	Albero esagonale	Shaft	Arbre	Welle
9	154	Anello elastico	Snap ring	Circlips	Seegering



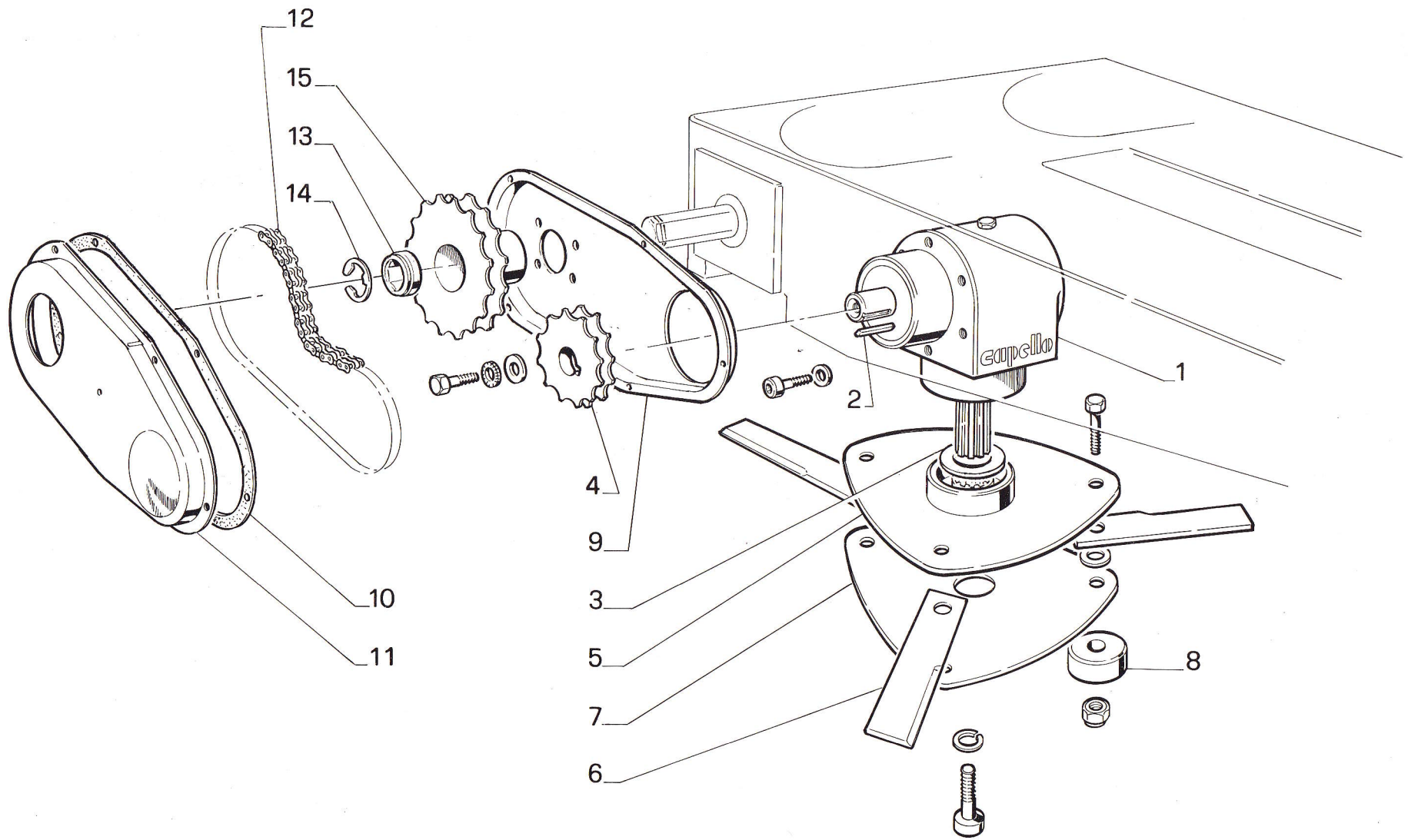
INTERNO SCATOLA		INSIDE GEAR BOX	PIGNONS DE LA BOITE	GETRIEBEKASTEN INNERES
Pos. No.	Order Ref.	Descrizione	Description	Bezeichnung
1	16030	Pignone	Sprocket	Zahurad
2	161	Catena di giunzione	Double chain	Verbiendungskette
3	162	Maglia di giunzione	Connecting link	Verbiendungsglied
4	16330	Seeger	Snap ring	Seeger
5	16430	Albero esagonale CH 30	Shaft CH 30	Sechskantwelle CH 30
6	16589	Pignone conico	Conical sprocket	Kegelritzel
7	16689	Supporto cuscinetto	Bracket ball bearing	Kugellagerhalter
8	16789	Cuscinetto 1208TV	Ball bearing 1208TV	Kugellager 1208TV
9	16889	Supporto corona doppia	Bracket double sprocket	Doppelkranzhalter
10	16989	Corona conica doppia	Double sprocket	Doppelkegelrad
11	17089	Pignone conico	Conical sprocket	Kegelritzel
12	171	Guarnizione	Gasket	Dichtung
13	172	Supporto cuscinetto	Bracket ball bearing	Kugellagerhalter
14	173	Cuscinetto 76208 2RS	Ball bearing 76208 2RS	Kugellager 76208 2RS
15	174	Piastrina riparo erba	Flange	Grossschuttscheibe
16	17589	Guarnizione	Gasket	Dichtung
17	17689	Supporto cuscinetto	Bracket bearing	Kugellagerhalter
18	17789	Cuscinetto 6209 2RS	Ball bearing 6209 2RS	Kugellager 6209 2RS
19	17889	Piastrina riparo erba	Flange	Grossschuttscheibe
20	E45	Seeger	Snap ring	Seegering
21	E40	Seeger	Snap ring	Seegering



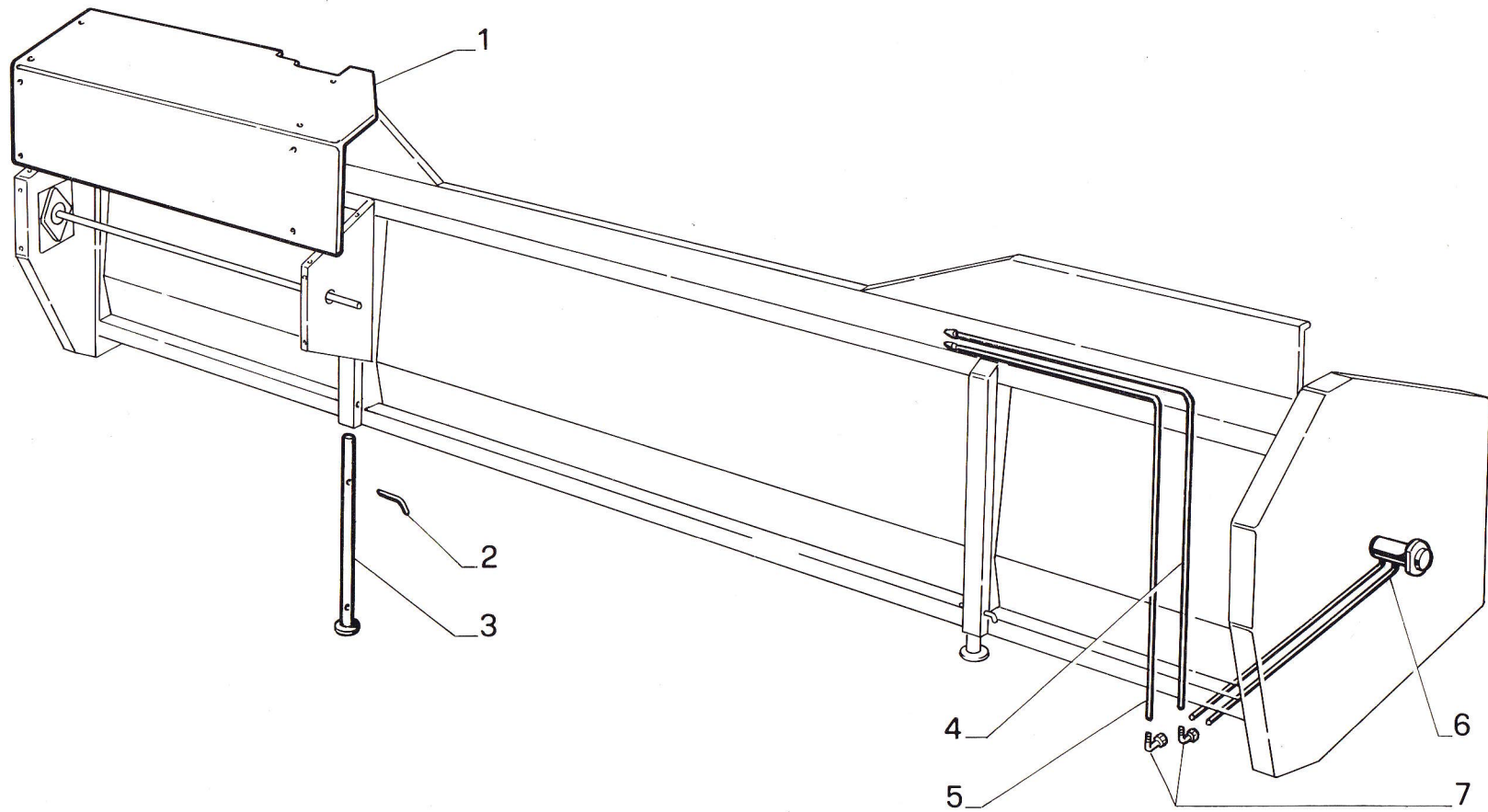
		RULLI SFIBRATORI	DEFIBRE ROLLERS	ROULEAUX HACHEURS	PFLÜCKWALZEN
Pos. No.	Order Ref.	Descrizione	Description	Description	Bezeichnung
1	18089	Supporto rullo sinistro	Left bracket roller	Support rouleau gauche	Walzlager links
2	181	Ingrassatore	Grease fitting	Graisneur	Schmiernippel
3	18289	Distanziale	Bushing	Buselure	Distanzstück
4	18389	Distanziale	Bushing	Buselure	Distanzstück
5	6100	Anello tenuta	Felt ring	Rondelle graissée	Schmierriemen
6	3442	Nylos	Nylos	Nylos	Nylos
7	18689	Cuscinetto PNA 20/42	Bearing PNA 20/42	Roulement PNA 20/42	Kugellager PNA 20/42
8	19289	Supporto rullo destro	Right bracket roller	Support rouleau droit	Walzlager rechts
9	19389	Rullo destro	Right roller	Rouleau droit	Walze rechts
10	19489	Coltello rasamento sinistro	Left trash knife	Couteau déboreur gauche	Rasiermesser links
11	19589	Coltello rasamento destro	Right trash knife	Couteau déboreur droit	Rasiermesser rechts
12	18589	Coltello sfibratore	Defibre knife	Couteau hacheur	Pflückmesser
13	18489	Rullo sinistro	Left roller	Rouleau gauche	Walze links



GRUPPO TRINCIASTOCCHI			CHOPPER UNIT	BROYUER DE TIGES	TRIEBSWERKSTEILE DES HÄCKSLERS
Pos. No.	Order Ref.	Descrizione	Description	Description	Bezeichnung
1	ST 104689	Moltiplicatore	Gear Box	Multiplicateur	Winkelgedriebe
2	211	Chiavetta	Flat key	Clavette	Keil
3	21289	Rondella di protezione	Protection washer	Rondelle de protection	Abdeckscheibe
4	21389	Pignone doppio	Double sprocket	Pignon double	Doppelzahnrad
5	21789	Mozzo	Hub	Moyeu	Nabe
6	21889	Coltello	Knife	Couteau	Messer
7	22089	Flangia inferiore	Flange	Bouclier	Untere flansche
8	22189	Boccola di protezione	Protection bushing	Buselure de protection	Büchse
9	22589	Carter inferiore	Guard	Carter	Gehäuse
10	22689	Guarnizione	Gasket	Joint	Dichtung
11	22789	Carter superiore	Guard	Carter	Gehäuse
12	22989	Catena doppia	Chain	Chaîne	Doppelkette
13	23089	Distanziale	Bushing	Buselure	Distanzstück
14	16330	Seeger	Snap ring	Circlips	Seegering
15	23130	Ingranaggio doppio	Double sprocket	Pignon double	Antriebszahnrad



Pos. No.	Order Ref.	COMANDO IDRAULICO PIATTI SPANNOCCHIATORI	HYDRAULIC DECK PLATES CONTROL	COMMANDE HYDRAULIQUE DES PLAQUES D'EPANOUILAGE	HYDRAULISCHEVERSTELLUNG DER PFLÜCKLEISTEN
		Descrizione	Description	Description	Bezeichnung
1	289	Carter	Guard	Protection	Blech
2	290	Fermo	Lock	Verrou	Sicherungsbolzen
3	291	Piede d'appoggio	Support	Support	Fussgestell
4	292	Tubo idraulico	Hydr. pipe	Tube hydraulique	Hydraulikleitung
5	293	Tubo idraulico	Hydr. pipe	Tube hydraulique	Hydraulikleitung
6	294	Cilindro	Cylinder	Verin hydraulique	Hydraulischen zilinder
7	295	Raccordo idraulico	T-connector	Raccords	Anschluss



LUBRIFICAZIONE

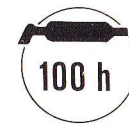
Una regolare e sistematica lubrificazione è la migliore garanzia contro guasti ed imprevisti. Le parti della Vostra testata a mais da lubrificare sono ridotte al minimo, data la sua semplicità di costruzione.



Ingrassare ogni 10 ore con grasso SAE Multiporoso.



Ingrassare ogni 50 ore con grasso SAE Multiporoso.



Ingrassare ogni 100 ore con grasso LITEX - EP/0.



Ingrassare ogni 250 ore con grasso LITEX - EP/0.



Lubrificare ogni 50 ore con olio motore.

ATTENZIONE

Non pulire, lubrificare o intervenire sulla testata mentre è in movimento.

LUBRICATION

Regular and systematic lubrication is the best guarantee against breakdowns and accidents. In view of its simple construction, the parts of the corn front requiring lubrication are cut down to the minimum.

Lubricate every 10 hours with SAE Multiporous type grease.

Lubricate every 50 hours with SAE Multiporous type grease.

Lubricate every 100 hours with LITEX - EP/0 grease.

Lubricate every 250 hours with LITEX - EP/0 grease.

Oil every 50 hours with engine oil.

CAUTION

Do not clean, lubricate or adjust your machine while it is in motion.

GRAISSAGE

Un graissage régulier et systématique est la meilleure garantie contre les pannes et les imprévus. Les parties de Votre tête à mais devant être lubrifiées sont réduites au minimum du fait de sa simplicité de construction.

Graisser chaque 10 heures avec de la graisse SAE Multiporoso.

Graisser chaque 50 heures avec de la graisse SAE Multiporoso.

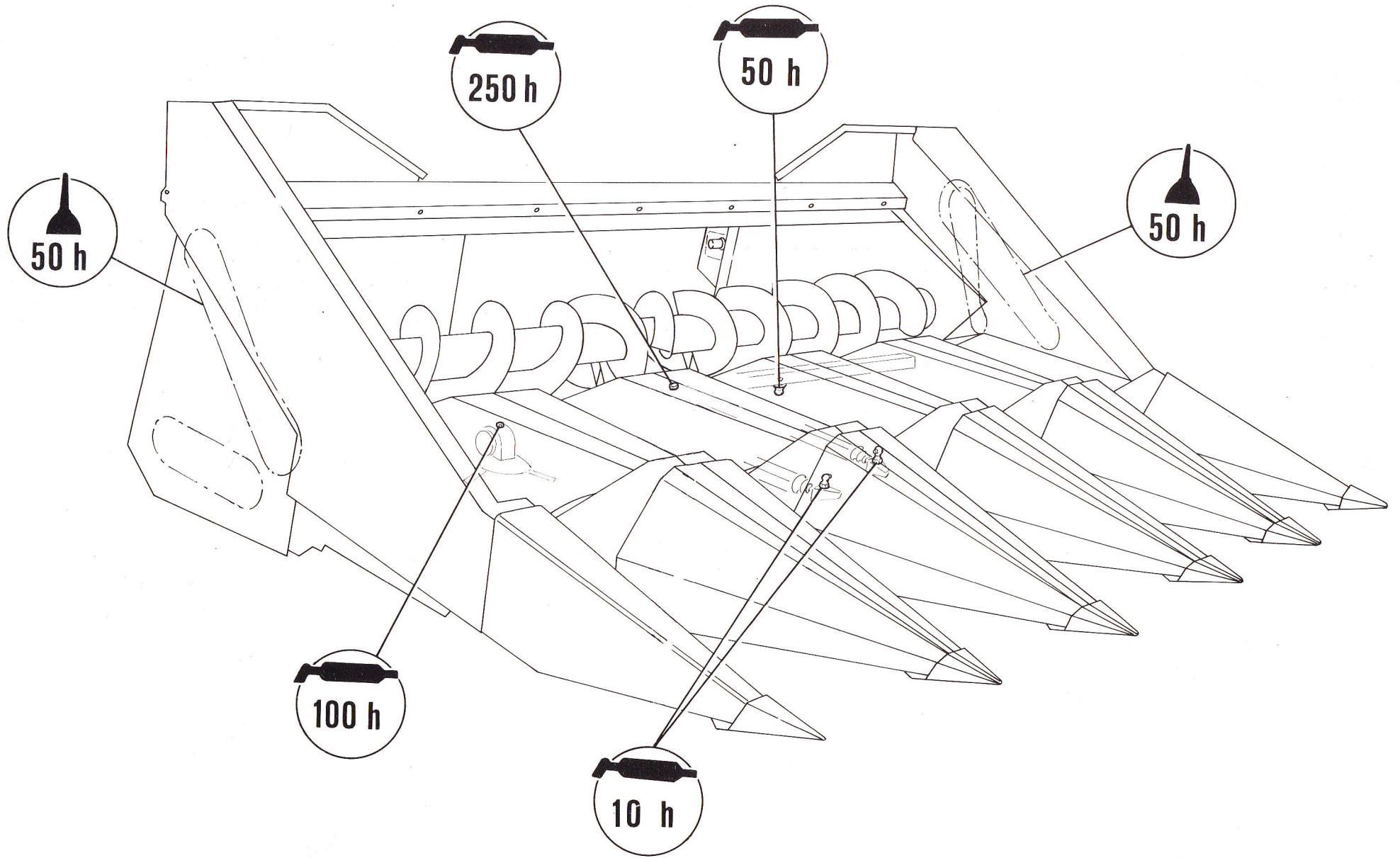
Graisser chaque 100 heures avec de la graisse LITEX - EP/0.

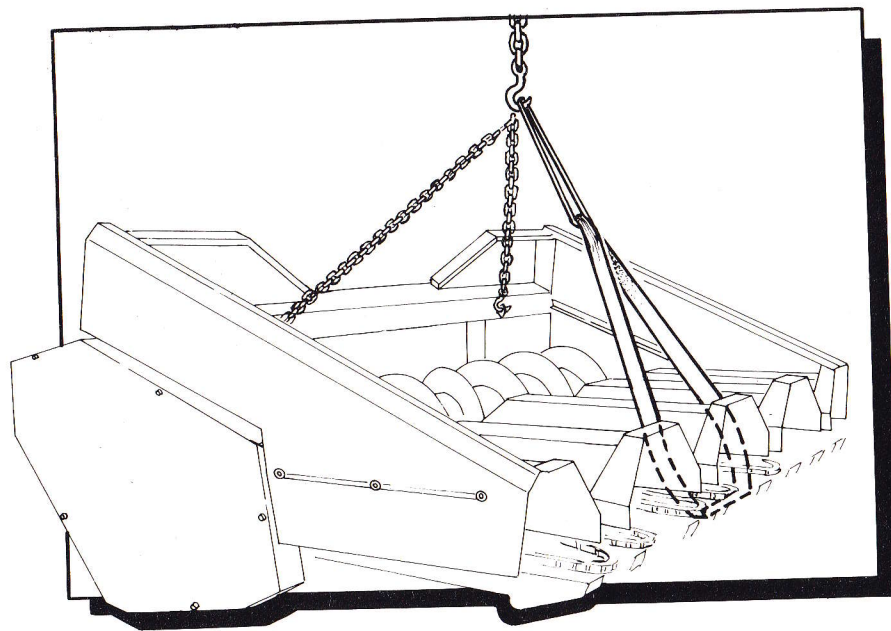
Graisser chaque 250 heures avec de la graisse LITEX - EP/0.

Lubrifier chaque 50 heures avec huile moteur.

ATTENTION

Ne pas nettoyer, lubrifier ou agir sur la machine quand elle est en mouvement.





SOLLEVAMENTO

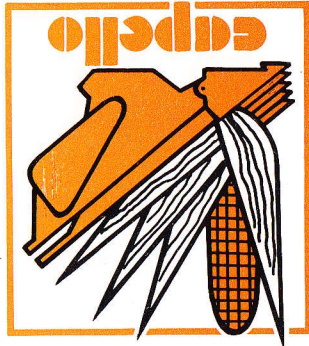
Per il sollevamento della testata a mais provvedere ad agganciare una catena doppia agli opportuni attacchi del telaio ed una fascia sotto il gruppo spannocchiatore centrale in modo che il peso sia bilanciato come indicato nel disegno.

RAISING

To lift the corn front, arrange to hook a double chain to the appropriate connections on the frame and a band under the central corn husker unit so that the weight is well balanced, as indicated in the sketch.

LEVAGE

Pour le levage de la tête à mais, pouvoir à accrocher une chaîne double aux fixations du châssis prévues à cet effet et une bande sous le groupe de décortiquage central de façon que le poids soit équilibré comme indiqué dans le dessin.



CAPELLO F.lli - S.N.C.

VIA VALLE PO n. 100
12020 MADONNA DELL'OLMO
CUNEO - ITALIA

Telefono 0171/41.27.27 - 2 linee r.a.

Telex: 216408 CPL I - Telefax 0171/41.18.34
Codice Fiscale/Partita I.V.A. 00453440042

